# هذه فرصة لتأكيد الوَحدة.

## فإننا لا نستطيع تغيير تاريخنا، ولكننا نستطيع المُضي قُدُمًا معًا.

في يوم 14 أكتوبر/تشرين الأول سيُصوّت جميع الأستراليين على استفتاء بشأن "الصوت للبرلمان" (Voice to Parliament).

نود أن نساعد مجتمعنا للمشاركة بطريقة يسودها الاحترام في المناقشة وتعلّم الفوائد التي تُجنى من استفتاء ناجح وعلى فهم معنى كلمة "نعم" التي نكتبها عندما يحين وقت التصويت.

### ما هو "الصوت للبرلمان"؟

الصوت للبرلمان هو مجموعة مستقلة من السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس يتم تعيينهم لتقديم المشورة للحكومة بشان القرارات التي تُتخذ في الأمور التي تتعلق بهم. وسيساعد الصوت للبرلمان على توجيه سياسة الحكومة ولكنه لا يملك سلطة سن القوانين.

ومن المُقترح أن يفسح المجال ليُساهِم السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس بقسط أكبر في القرارات التي تؤثر عليهم. وقد كان تأسيس صوت للبرلمان للشعوب الأولى أحد التوصيات التي وردت في بيان أولورو من القلب. اقرأ البيان بالكامل على ظهر الصفحة.

### كيف سيتم تأسيس "صوت للبرلمان"؟

إذا نجح الاستفتاء، سيعمل البرلمان مع مجتمعات السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس ومع عامة الناس لتصميم "الصوت". يتم بعدها تطوير مشروع القانون وعرضه على البرلمان. يمكن أن يُعرض هذا المشروع على لجنة برلمانية لكي تقترح سُبلًا لإدخال تحسينات عليه. والبرلمان هو الذي يقرر ما إذا كان المشروع يصبح قانونًا. بمجرد أن يحدث ذلك، يدخل التشريع حيز التنفيذ، ويبدأ العمل لإنشاء "الصوت".

### ما هي الفائدة التي تعود على جميع الأستراليين من التصويت بـ "نعم"؟

الاستفتاء هو فرصة لتأكيد الوَحدة.

والتصويت بـ "نعم" يشكل خطوة نحو المساواة، ويساعد على سد الفجوة بين السكان الأصليين والسكان غير الأصليين من الأمة الأسترالية. يعيش السكان الأصليون وسكان جزر مضيق توريس حاليًا حياةً أقصر ويعانون من مشاكل صحية أسوأ، ويتقاضون أجورًا أقل، ويعانون من قلة الاستفادة من البنى التحتية والتعليم إذا ما قورنوا بالشعوب الأخرى من غير السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.

التصويت بـ "نعم" سيقرّ بالثقافة التي تتفرد بها شعوبنا الأولى وبتاريخهم وبارتباطهم بهذه الأرض - ويتيح لنا الفرصة للإصغاء عن طيب خاطر والتعلم من أقدم ثقافة حية مستمرة على وجه الأرض.

التصويت بـ "نعم" سيساعد الشعوب الأولى وسكان جزر مضيق توريس على مشاركة تجاربهم ومعرفتهم المحلية من أجل تحقيق نتائج صحية وتعليمية وسكنية أفضل لجميع المجتمعات عبر أستراليا - لصالح جميع الأستراليين.

فإننا لا نستطيع تغيير تاريخنا، ولكننا نستطيع المُضي قُدُمًا معًا.

### لماذا تدعّم مدينة ملبورن حملة "نعم"؟

تلتزم مدينة ملبورن بالاستجابة إلى بيان أولورو من القلب ومن ندائه إلى "الصوت" والمعاهدة والحقيقة.

نؤمن بأننا لا يمكن أن نكون مدينة لكل الناس إلا إذا كان لكل الناس رأيًا في القرارات التي تؤثر عليهم. يمنح "الصوت للبرلمان" سبيلًا واضحًا للشعوب الأولى وسكان جزر مضيق توريس لتقرير مصيرهم.

والمدينة التي تقول "نعم" تصدر بيانًا قويًا بشأن كينونتنا وبما نحن قادرون عليه بصورة جماعية. نود أن نخطو خطوة للأمام معًا. لهذا السبب نقول "نعم".

### هل يلزم أن أصوّت على الاستفتاء؟

إذا كنت مُسجّلًا للتصويت في الانتخابات، فأنت أيضًا مسجل للتصويت في الاستفتاءات - وهذا يعني أنه يجب عليك التصويت على هذا الاستفتاء.

فصوتك مهم. تأكد من تحديث وضعك في سجل الانتخابات على الموقع **aec.gov.au**

### من أين أحصل على مزيد من المعلومات؟

باعتبار أن المجالس المحلية هي أقرب مستوى حكومي للناس، فإن لها دور مهم وفعال لمساعدة الناس على اتخاذ قرارات مستنيرة بشأن "الصوت للبرلمان".

لمزيد من المعلومات، امسح رمز الاستجابة السريعة (QR)
أو قم بزيارة **melbourne.vic.gov.au/voice**

صرّحت به سالي كاب (Sally Capp) في ملبورن
بالنيابة عن مجلس مدينة ملبورن

Authorised by Sally Capp in Melbourne
on behalf of Melbourne City Council

CITY OF MELBOURNE

VOICE TO PARLIAMENT

# بيان أولورو من القلب

اجتمعنا، نحن الوافدون من جميع أقطار السماء الجنوبية، في المؤتمر الدستوري الوطني لعام 2017، لنصدر هذا البيان من القلب:

كانت قبائلنا من السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس هي الشعوب الأولى ذات السيادة على قارة أستراليا والجزر المجاورة لها، تمتلك أرضها بموجب قوانيننا وعاداتنا. ووفق حسابات ثقافتنا كانت السيادة لأسلافنا منذ الخليقة ووفقًا للقانون العام منذ "الأزل"، ووفقًا للعِلم منذ أكثر من 60 ألف عام.

هذه السيادة مفهوم روحاني: رابط موروث عن أسلافنا بين الأرض أو "الطبيعة الأم" وبين السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس الذين أنجبتهم، وبه يظلون مرتبطين بالأرض ويجب أن يعودوا إليها في يوم ما ليجتمع شملهم بأسلافنا. يشكل هذا الرابط أساس ملكيتنا للأرض أو على الأصح سيادتنا، التي لم نتنازل عنها قط ولم تنقرض البتة بل تتواجد جنبًا إلى جانب السيادة المَلَكية.

كيف يمكن أن يكون الأمر بخلاف ذلك؟ أن تمتلك الشعوب أرضًا منذ ستين قرنًا، ثم يختفي هذا الرابط المقدس من تاريخ العالم في المائتي عام الماضية لا غير؟

نعتقد أن تغييرًا جوهريًا على الدستور يرافقه إصلاح هيكلي من شأنهما أن يعيدا إلى هذه السيادة القديمة بريقها كتعبير أكثر كمالًا عن الأمة الأسترالية.

نسبيًا، نحن أكثر الأشخاص الذين يتعرضون للسجن على هذا الكوكب، مع أننا لسنا مجرمين بالفطرة. يصبح أطفالنا غرباء عن عائلاتهم بمعدلات غير مسبوقة، ولا يمكن أن يكون عدم حبنا لهم سببًا في ذلك. يقبع شبابنا في السجون بأعداد صادمة. كان يجب أن يكونوا أملنا في المستقبل.

تسرد أبعاد أزمتنا هذه بوضوح الطبيعة الهيكلية لمشكلتنا. هذا ما يعرف بعذاب استضعافنا.

نحن نسعى لإصلاحات دستورية لتمكين شعبنا وإعمال الحق لتبوُّء مكانتنا الشرعية في بلدنا. سوف يزدهر أطفالنا عندما نمتلك حق التحكم في مصائرنا وسيعيشون في عالمين واهبين ثقافتهم عطية لبلدهم.

ندعو إلى تأسيس صوت للشعوب الأولى يُكرَّس في الدستور.

ماكاراتا، أي الاتحاد بعد الصراع، هو تتويج لهدفنا، فهو يجسد تطلعاتنا إلى علاقة عادلة وصادقة مع الأمة الأسترالية وإلى مستقبل أفضل لأطفالنا قائم على العدالة وتقرير المصير.

نرغب في لجنة ماكاراتا للإشراف على عملية وضع الاتفاق بين الحكومات والشعوب الأولى وسرد حقائق تاريخنا.

في عام 1967 شملنا الإحصاء وفي 2017 نسعى إلى أن يتم الاستماع إلينا. نترك معسكر القاعدة ونبدأ رحلتنا عبر هذا البلد الشاسع، وندعوكم للسير معنا في حركة الأمة الأسترالية من أجل مستقبل أفضل.